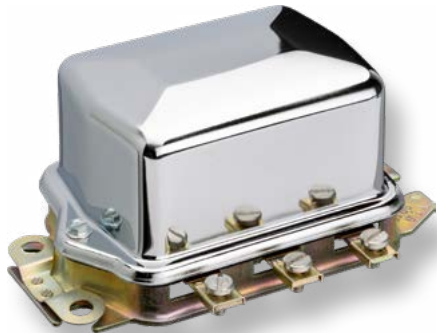


HOW TO USE



Delco Type Regler 12V

Artikel 13-554, 13-555

Datum 2022-05-27

Editorial ID 128903

Diese Regler sind elektro-mechanisch und müssen vor Inbetriebnahme eingestellt werden. Nimmt eine Batterie oder Lichtmaschine Schaden durch fehlende oder falsche Einstellung des Reglers, übernimmt die W&W Cycles AG

keinerlei Haftung für die aufgetretenen Schäden. Die Regler vom Typ Delco haben einen separaten Masseanschluß des Sockels. Dieser muß mit der Fahrzeugmasse, wenn möglich mit Batterie(-), verbunden werden.

Achtung: der serienmäßige Batterie- und Reglerhalter ist zusammen mit dem Öltank in Silentblocks gelagert und gegen Masse isoliert!

Einstellung des Reglers:

Alle drei Relais-Schalter haben eine Feder auf der Rückseite, mit deren Hilfe jeweils die Steuerwerte eingestellt werden. Die Federvorspannung wird durch Verbiegen der Zungen erhöht oder erniedrigt. Die Werte werden mit einem Voltmeter parallel zu den Batteriepolen und mit einem Ampèremeter in Reihenschaltung in der Ladeleitung kontrolliert. Erhöhung der Federvorspannung erhöht auch den geregelten Wert (Ladespannung, Ladestrom und Einschaltspannung).



- 1) Spannungsrelais
- 2) Stromrelais
- 3) Rückstromschalter

DE

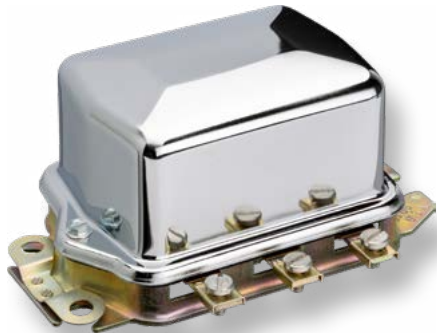
EN

ES

FR

IT

HOW TO USE



Delco Type Regulator 12V

Articles 13-554, 13-555

Date 2022-05-27

Editorial ID 128903

These regulators are of the electro-mechanical type and have to be adjusted before being put into service. If any battery or generator be damaged because of lack or errors of adjustment, W&W Cycles AG will not be held responsible therefore. The Delco type regulators have a separate ground connection on the socket. This must be connected to ground or, better yet, battery (-).

Attention: the stock battery and regulator tray is insulated from ground by means of rubber silent blocks!

Regulator adjustment:

All of the three magnetic switches have a spring-loaded tongue (see photo on page 1) by which the regulated values are preset. The spring-load of the tongues is increased or decreased by means of the hooklets which hold the springs. The values are controlled with a volt-metre shunt across the battery poles and an ammetre connected to battery (+) and the charging wire which come from regulator BAT terminal. Increasing the spring-load increases the regulated value (charging voltage, charging current and cutting-out voltage) and vice versa.



- 1) Voltage relay
- 2) Current relay
- 3) Cut-out

DE

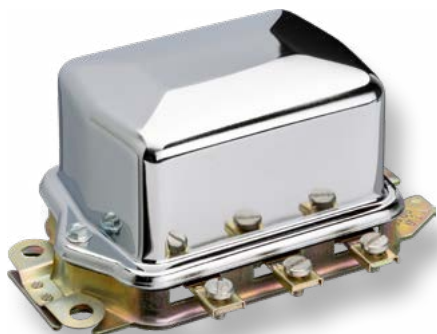
EN

ES

FR

IT

HOW TO USE



Regulador tipo Delco 12V

artículos 13-554, 13-555

fecha 2022-05-27

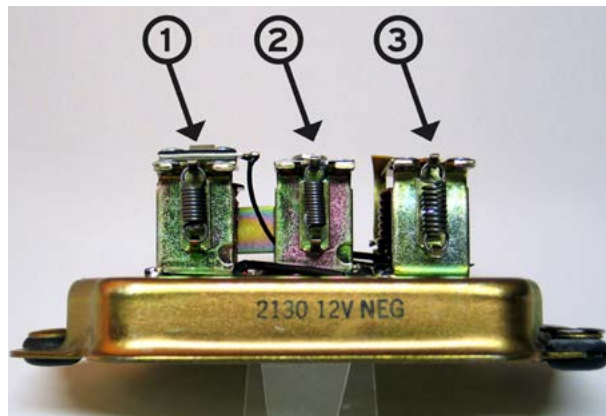
Editorial ID 128903

Estos reguladores son del tipo electro-mecánico y deben ajustarse antes de ponerlos en servicio. Si una batería o generadora esté dañada por causa de falta o errores de ajustaje, W&W Cycles AG no tomará la responsabilidad. Los reguladores del tipo Delco tienen un borne separado para la conexión con la masa.

¡Ojo! Como el soporte original de la batería es aislado de la masa por silent-blocs, el regulador debe conectarse por un cable entre el regulador y la masa o el borne negativo de la batería.

Ajuste del regulador:

En todos los tres interruptores del regulador hay un muelle (véase foto en la pagina 1) con lo que se hace el ajuste preliminar de los valores regulados (voltaje, corriente, y voltaje de interrupción del corriente de retorno). La tensión de los muelles se ajusta por medios de los ganchitos. Los valores se controlan con un voltímetro y amperímetro. El aumento de la tensión de los muelles aumenta el voltaje y corriente y al revés.



- 1) Relé voltaje
- 2) Relé corriente
- 3) Interruptor corriente de retorno

DE

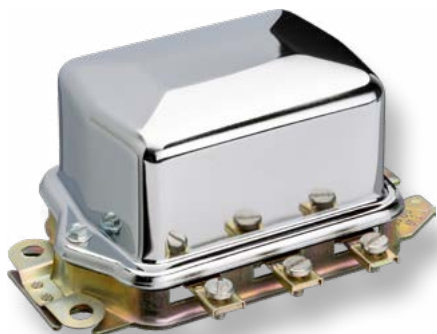
EN

ES

FR

IT

HOW TO USE



Régulateur type Delco 12V

articles 13-554, 13-555

date 2022-05-27

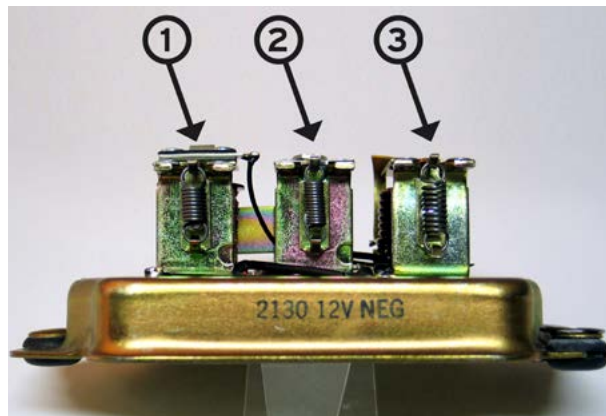
Editorial ID 128903

Ces régulateurs sont du type électro-mécanique et doivent être réglés avant de mise en service. Si une batterie ou une génératrice sera defectué par manque ou faute de réglage, W&W Cycles AG ne va être responsable. Les régulateurs du type Delco ont un séparé à la masse. Il faut encore mieux le connecter au pôle positif de la batterie.

Il faut prêter attention a ce que la plaque de base de la pile est isolée avec de supports élastiques.

Réglage du régulateur:

Tous les trois interrupteurs ont un ressort spiral avec lequel se règlent la hauteur de la tension de charge, le courant et la tension de disjonction. La tension des ressorts se augmente en pliant les petit crochets (voir photo de la page 1). Les valeurs doivent être controlés avec un voltmètre et un ampèremetre durant le réglage. La augmentation de la tension des ressort vous donne la tension et le courant plus haut et vice versa.



- 1) Relais tension
- 2) Relais courant
- 3) Conjecteur-disjoncteur

DE

EN

ES

FR

IT

HOW TO USE



Regolatore tipo Delco 12V

articoli 13-554, 13-555

dato 2022-05-27

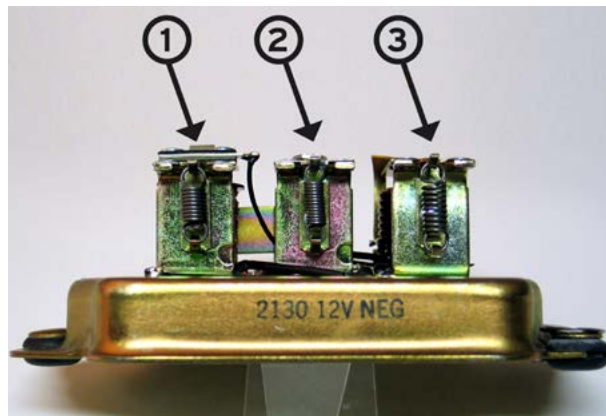
Editorial ID 128903

Questi regolatori sono elettromeccanici e vanno messi a punto prima dell'utilizzo. Se una batteria o un generatore riportano danni a causa della mancata o errata preparazione del regolatore, W&W Cycles AG non se ne assumerà nessuna responsabilità. Le basi dei regolatori del tipo Delco hanno un attacco separato per la massa, che va collegato alla massa del veicolo, possibilmente alla batteria(-).

Attenzione: il supporto seriale della batteria e del regolatore si trovano adagiati insieme al serbatoio olio dentro dei silentblock ammortizzanti, isolati dalla massa!!

Messa a punto del regolatore:

Tutti e tre gli interruttori magnetici hanno una molla sul retro, tramite la quale si ne regolano i valori. Il precarico molla viene incrementato o diminuito piegando le linguette. I valori vanno controllati per mezzo di un voltmetro parallelamente ai poli della batteria e un amperometro nella linea dell'alimentazione. Aumentare il precarico molla incrementa anche il valore in regolazione (tensione di alimentazione, corrente di alimentazione e tensione di chiusura).



- 1) Relè di tensione
- 2) Relè di corrente
- 3) Interruttore di corrente inversa

DE

EN

ES

FR

IT